



KONPROMISO ORRIA | CARTA DE COMPROMISO

THE CHARTER OF COMMITMENT | CHARTE D'ENGAGEMENT

Nik, _____ 16 urtetik gorakoa eta _____ NAN zenbakiarekin, idatzi honen bitartez helarazi nahi dut:

1. Igeri egiten badakidala.
2. Donostiako Piratak-eko antolatzaileen ondorengo argibideak jarraituko ditudala:
3. Segurtasun zerbitzuen lana ez oztopatzea.
4. Su artikuluak erabiltzea erabat debekatuta dago.
5. Gaixotasun larriren bat izan, edo eta alkoholaren eraginpean egonda, bainatzea debekatuta dago.
6. Puntadun elementuak erabiltzea debekatuta dago.
7. Metalezko bidoiak erabiltzea debekatuta dago.
8. Poliespanezko materialak erabiltzea debekatuta dago.
9. Ezin da kaitik uretara salto egin.
10. Norbait galtzekotan, segurtasun laguntzaileei jakinarazi kontrol gunea ezarriko da elkargune bezala.
11. Ez dut nirekin adin txikiorik parte hartzea sustatuko.
12. Menpekotasunik duen parte hartzailearen batekin atera ezker, haren zaintzaz arduratuko naiz eguna amaitu bitarte.

Yo, _____, mayor de 16 años y con DNI _____ mediante el presente escrito declaro:

1. Que sé nadar.
2. Comprometerme a cumplir las indicaciones de la organización Donostiako Piratak, enumeradas a continuación y declaro:
3. No obstaculizar la labor de los servicios de seguridad.
4. Queda prohibida la utilización de bengalas de socorro náuticas.
5. Ante cualquier síntoma de enfermedad o malestar físico, o si se está bajo la influencia del alcohol o drogas, abstenerse del baño.
6. No se podrán utilizar elementos punzantes como clavos, alambres etc. en el montaje de las embarcaciones.
7. Queda prohibida la utilización de bidones metálicos.
8. No se podrán introducir al agua elementos de poliespan.
9. Queda prohibido saltar desde el paseo del muelle.
10. En caso de pérdida o extravío de menores, comunicar al personal de seguridad. Se establecerá el Punto de Control como punto de encuentro.
11. No voy a fomentar a que participen menores de edad conmigo.
12. Si salgo con un participante dependiente, lo cuidaré hasta el final del día.

I, _____, over 16 years old and with DNI _____, through this charter I declare:

1. That I know how to swim.
2. Commit to comply with the instructions of the organization Donostiako Piratak, listed below and declare:
3. Do not hinder the work of the security services.
4. That the use of nautical distress flares are strictly forbidden.
5. Before any symptom of illness or physical discomfort, or if you are under the influence of alcohol or drugs, abstain from bathing.
6. Puncturing elements such as nails, wires etc. cannot be used to set up the raft.
7. The use of metal drums is forbidden.
8. Polyester elements may not be introduced into the water.
9. It is forbidden to jump into the water from the dock.
10. In case of loss or misplacement of minors, inform security team. The Control Point will be established as a meeting point.
11. I will not encourage underage people to take part in the activity with me.
12. If any dependent person takes part in the activity with me, I will take responsibility for him/her throughout the entire day.

Moi, _____, agé(e) de plus de 16 ans et ayant comme numéro d'identification national _____, à travers cette charte je déclare :

1. Que je sais nager.
2. Que je m'engage à respecter les instructions des organisateurs (Donostiako Piratak), énumérées ci-dessous :
3. Ne pas entraver le travail des services de sécurité.
4. L'utilisation de feux de détresse est strictement interdite.
5. Face à tout symptôme de maladie ou d'inconfort physique, ou si vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de la drogue, s'abstenir de participer à l'abordage.
6. Les éléments blessants tels que les clous, les fils de fer, etc. ne peuvent pas être utilisés pour la création des radeaux.
7. L'utilisation de bidons métalliques est interdite.
8. Les objets en polyester ne peuvent pas être introduits dans l'eau.
9. Il est interdit de sauter dans l'eau depuis le quai.
10. En cas de disparition de mineurs, informer le personnel de sécurité. Le point de contrôle sera établi en tant que point de rencontre.
11. Je n'inciterai pas les mineurs à participer à l'activité avec moi.
12. Si des personnes dépendantes participent à l'activité avec moi, j'assumerai la responsabilité de ces personnes pendant toute la journée.

Data / Fecha / Date:

Siñadura / Firma / Signature: